

## Investigadores por México en el Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Xuj, tzaptz etz tam ¿pen äts?

**Ayuuk. (Mixe, Mixe Medio del Este,)**

**Malpighia mexicana**





imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/pu

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

## Xuj, tzaptz etz tam ¿pen èts?

Miriam Contreras Ramírez <sup>1</sup> y Niza Gámez Tamariz <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Jardín Etnobiológico de Oaxaca <sup>2</sup> Secihti/JebOax [nizagt@gmail.com](mailto:nizagt@gmail.com) |

Ko po' mayo- noviembre, je mùm xpaach kajp'n mëd it ma aay ujtz jingay (selvas secas) ya México, ca nex tzoo co xmodooi jada xëë nanche o nance; etz co tzuj iix, nijahuep co huaa yajk tijp tigach quepy tëm, ma pu'tz pic huaa je *Byrsonima crassifolia* Kunth o ma tzuj tzaptz etz carnoso huaa je *Malpighia mexicana* A. Juss. Je metzjc tuky yajk ajodach etz yajk jaquepy ja México, per huaa diit ni'gabx mch je nanche rojo, *M. mexicana*, pen'j ma itch yeec huaa yajk xëë'möy: nanche rojo, nanche de monte, acerola mexicana, cereza colorada, guajocote, o guachote, may mùm xëë (Tena et al., 2020). Jada quepy tëm huaa je yajk jëcx ma jada kajp'n país tzoo'y jechëp etz yajk jëcx dii'ñ oc huing tzuj yajk achuñ.

*Malpighia mexicana* jada quepy huaa ye mutzg tuktujk [8] metro yooñ, huaa je quepy jām, may mëdj aay quepy, wananj tzoondäc neexp etz mëdj pay na poob. Je aay, huaa yi jinwejx jinjaquem, na pic ayooñ, je majtaax ja cumjk [4.5] a majmocx [15] cm yooñ etz mejtzk [2] a tuktujk [8] cm mëhuin. Je pëjy huaa yi min may irregulares (corimbos) je majtaax [4]a majktudujk [16] pijy, ja'ach majmocx [15]mm, mëd mogoox sépalos y corolas compuestas mëd mogoox pëjy aay dentados, co tzam huaa jimbicx color rosa. Ji tëm, jëcx huacxp je joon, son globosos, carnosos, je mejtzk [2]a tiguëc [3] cm mëd y'ac jun, may agoonmucy co mëdj fibra.

Ixcom may huingpy ujtz género ma ya pidzem ma selvas secas mexicanas, México may ti janch mëdj etz tigach may y'genero *Malpighia*. Anderson (2013) huaa tij jada género ja'ach de manera secundaria ma Centroamérica etz Venezuela. Jada especie *M. mexicana* huaa yajk paax ma

aay it selvas secas, tzoondäc Michoacán. Ma cuenca de Balsas, Pacifico mexicano ja'ach Chiapas, jaguem ni it'p ye jem Salvador, je co jem huaa je abëky it ca ma nibaaxy ma mexicana. Oy'ep yajk pem hueen etz yajk tooc je tëm, ma it pëcj etz ma ca ti je dumbi, co jäy may yajk pidzem tëm, quëm je pidzem o yajk pecj ma tëjk kopjk, ma hueen yajk ixicx (Tena *et al.*, 2020). Të yajc tu'n estudios ma yajk pem di'ñ quepy copc, tu'n tzoo quepy ujtz yajk pem, ca oy xhogy, ca ooxyk tzuj, ni'g oy co yajk pem pajk (Maldonado *et al.*, 2017).

Ixcom may quepy tëm yajk pem ja México, je quepy huaa yajk tij tzaban juucy, tzuj tëm jahue, may mëdj vitamina C, je yajk mëc'atp ma may kajpn jot (Maldonado *et al.*, 2017). Yajk nijahuep je co oy'e tu'n co jöt pam, jöt pëcj, pëjcx (Morelos), o co tzachï'aau yajhuätz jem Wuajkwuim [Oaxaca] (Tena *et al.*, 2020).

Pen'j ca'nëm jëcx jada tëm, oy'ep jaquëpy etz pen të jëcx'n, m'jäjc jicxpy. Oy'ep y'paax ma mayjot, ma jäy tooc huinë ma ya yajk nijahuep pidzem.

## Referencias

- Anderson WR. 2013. Origins of Mexican Malpighiaceae. *Acta Botanica Mexicana*, (104), 107-156.
- Tena Meza M, Navarro-Cerrillo RM, Brizuela Torres D (2021). Distribution of *Malpighia mexicana* in Mexico and its implications for Barranca del Río Santiago. *Journal of Forestry Research*, 32, 1095-1103.
- Maldonado M, Garcia J, Santos G, Rojas A, Cuevas J, Torres N. 2017. Reguladores del crecimiento y sustratos en la propagacion vegetativa de nanche (*Malpighia mexicana* A. Juss. y *Byrsonima crassifolia* (L) HBK). *Revista Brasileira de Fruticultura*, 39 (3), 1-6. <https://doi.org/10.1590/0100-29452017700>

---

Traducción y voz en lengua **Ayuuk**. (Mixe, Mixe Medio del Este,):  
**Rosaura Cruz Romero\*** (Santiago Zacatepec)

\*rosauracruzromero@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , [escheinvar@gmail.com](mailto:escheinvar@gmail.com)



**Forma de citar:**

. Xuj, tzaptz etz tam ¿pen èts? v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

[https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/malpighiamexicana\\_neq](https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/malpighiamexicana_neq) accesado el 42 de mayo de 2026

**Versiones previas:** v.1.1



**Licencia.** Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.